DOCUMENT RESUME

ED 262 621 FL 015 290

TITLE	Mongolian. Materials Status Report.
INSTITUTION	Center for Applied Linguistics, Washington, DC. Language/Area Reference Center.
SPONS AGENCY	Foreign Service (Dept. of State), Washington, D.C. Foreign Service Inst.
PUB DATE	Nov 85
CONTRACT	1735-507041
NOTE	102p.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Content Analysis; Dialects; Dictionaries; Difficulty Level; *Evaluation Criteria; Foreign Countries; Information Sources; *Instructional Material Evaluation; Language Styles; *Media Selection; *Mongolian; Native Speakers; Official Languages; Publications; Second Language Instruction; Standard Spoken Usage; Textbooks; *Uncommonly Taught Languages; Written Language
IDENTIFIERS	Mongolia

ABSTRACT

The materials status report for Mongolian, the official standard language of the Mongolian People's Republic, is one of a series intended to provide the nonspecialist with a picture of the availability and quality of texts for teaching various languages to English speakers. The report consists of: (1) a brief narrative description of Mongolain, the areas where it is spoken, its major dialects, its writing system, points of difficulty for the English-speaking learner, usable texts, availability of instructional programs, linguists who have worked on the language, native speakers, and other information of use to the individual planning a course in the language; (2) a bibliography of materials, categorized as basic level teaching materials, advanced level teaching materials, refresher/maintenance materials, reference materials, and dictionaries, according to evaluators' judgment of their best use in classes today rather than according to the author's intentions; and (3) individual materials evaluations each consisting of a general description (including publication information), an overview of the contents, statements about the quality of the language used, and a form on which the general text quality (language and presentation) is evaluated. The evaluations are made by native speakers and linguists recognized for their knowledge of the language. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED262621

Language/Area Reference Center

Materials Status Report

MONGOLIAN

November, 1985

Center For Applied Linguistics
1118 22nd Street, NW
Washington, D.C. 20037

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

FL015290

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Materials Status Reports - General Description

This Materials Status Report is one of forty-one prepared by the Language and Area Reference Center, Center for Applied Linguistics, for the members of the Interagency Language Roundtable, under Contract No. 1735-507041 between CAL and the Foreign Service Institute, Department of State.

The purpose of the reports is to provide the non-specialist with a picture (as of 1985) of the availability and quality of texts teaching the language(s) to English speakers. Reports have been prepared for the following languages:

Afghan Persian (Dari)	Bengali	Indonesian	Sinhalese
Afrikaans	Berber (all dialects)	Kongo	Somali
Amharic	Bulgarian	Kurdish	Shona
Arabic/Libyan	Burmese	Korean	Slovak
Arabic/Saudi	Cambodian	Lao	Tagalog
Arabic/Gulf	Czech	Malay	Thai
Arabic/Sudanese	Dutch	Mongolian	Tigrinya
Armenian	Finnish	Ngala	Uigur
Azerbaijani	Hausa	Pashto	Vietnamese
Baluchi	Hindi	Portuguese	Xhosa
			Zulu

The Materials Status Reports consist of:

1. A one- or two-page narrative description of the language, the areas where it is spoken, its major dialects, its writing system, points of difficulty for the English-speaking learner, usable texts, availability of programs, linguists who have worked on the language, native speakers, and other information of use to the individual or agency planning a course in the language.

2. A bibliography of materials, grouped as follows: Basic Level Teaching Materials; Advanced Level Teaching Materials; Refresher/Maintenance Materials; Reference Materials; and Dictionaries. The terms "basic level" and "advanced level" are defined by the government-wide proficiency levels: materials bringing the student to proficiency level 2 in speaking and/or reading are categorized as "basic", whereas materials bringing the student to levels higher than 2 are categorized as "advanced". The dictionaries listed are bilingual dictionaries with English as one of the languages. Materials are categorized according to our evaluators' judgment as to their best use in classes today, and not according to the authors' intentions; e.g. a good traditional grammar-translation text will be categorized as reference, rather than as basic teaching materials.

For the more uncommon of the languages, e.g. Uigur, the bibliography includes all sources, regardless of age. For the more common languages, e.g. Finnish, pre-World War II materials have been omitted except for widely-acknowledged classics.

3. Individual materials evaluations for each of the texts listed in the bibliography. A particular evaluation consists of a general description, including publication information, an overview of the contents, and statements about the quality of the language used; a "meta-criteria" form by which the general quality of the text, in terms of language taught and overall quality of presentation, are evaluated. More specific information is presented, on following forms, for those texts which have been judged to be of reasonable quality. The evaluations have been made by native speakers of the languages, and by linguists/language teachers recognized for their knowledge of the languages.

We have discovered, in the process of developing the Materials Status Reports, that the same set of materials will frequently appear under different editions and reprintings, and also under different titles, different publishers, and even different authors. In these cases, we generally choose the most recently appeared set for evaluation, and discuss the publication history on the description page of the individual evaluation. Occasionally, we are aware of later editions from the one we have access to; the existence of the later edition is also mentioned on the description page.

The Materials Status Reports are available from the ERIC Document Reproduction Service.

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Materials Status Report - Narrative

MONGOLIAN

Language, dialects, standards. This MSR evaluates materials teaching Modern Mongolian, i.e. the official, standard language of the Mongolian People's Republic (MPR), based on the Khalkha dialect. The term "Mongolian" is also used to refer to closely-related dialects spoken in the MPR and in Inner Mongolia, now part of the People's Republic of China. Modern Mongolian is mutually intelligible with other dialects spoken in the MPR, and with some dialects of Buryat and some dialects spoken in Inner Mongolia.

Script Mongolian, Literary Mongolian, and Written Mongolian are names for the language used in documents - of any period - written in the vertical Mongolian script. Classical Mongolian refers to one variety of Script Mongolian, that following the orthographical and grammatical norms codified during the early 17th century in translations of Buddhist canonical texts.

Writing system. Modern Mongolian is represented in a cyrillic alphabet developed in the 1940's. The alphabet "fits" the spoken language reasonably well.

The vertical script is still employed as the only writing system for spoken dialects of Inner Mongolia, and was also used in the MPR prior to development of the cyrillic orthography. The vertical script represents an archaic stage of spoken Middle Mongolian; speakers of modern dialects will pronounce it differently according to their dialects. It is likely that educated Mongols in the MPR can read the vertical script.

Production of written language. Standard cyrillic typewriters can easily be modified to type Mongolian. There are no typesetting facilities in the United States, but computer type fonts for Russian can presumably be altered to handle Mongolian, as they involve the addition of symbols rather than super- or subscripts.

There are presently no means by which the vertical script can be mechanically produced, but computer capability exists, and a vertical script type font could probably be developed in a short time.

Difficulty for English-speaking learners.

Phonology: No tones. The vowels are a little tricky, but present no real problems.

Syntax: Mongolian is typically SOV, so clause structure is often "backward" from English.

Vocabulary: no English cognates. Heavy borrowing from Russian.

Writing system: presents no real problems. It is close to phonetic for the spoken language.

Usable existing texts. Several exist for teaching Modern Mongolian, the best of which are:

Basic level: Hangin, Mongolian Basic Course; Hangin, Intermediate Mongolian; Bosson, Mongolian Primer, Reader;
Advanced level: none
Refresher/Maintenance: none
Reference: Choi, Contrastive Analysis; Street, Khalkha Structure;
Dictionaries: Lessing, Mongolian-English Dictionary; Hangin, English-Mongolian Dictionary; Hangin, Mongolian-English Dictionary;
Electronic: none

Existing programs, classes: Indiana University has a well-established, long-standing program in Mongolian.

Native speaker availability: There are very few native speakers of Modern Mongolian, the best source of whom is among representatives of the MPR at the United Nations. There are a few native speakers of Inner Mongolian dialects living in the U.S. Native speakers with linguistic training are Professor John Gombojab Hangin at Indiana University, a native speaker of the Chakar dialect, which is close to the Khalkha dialect; and Dr. Pao Kuo-yi at UCLA, a native speaker of Khorchin.

Linguist resources: John Street, University of Wisconsin; James Bosson, UCLA; Francis W. Cleaves, Harvard.

The Mongolian materials in this MSR were evaluated by John Street, whom we thank for his special efforts.

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Basic Course Materials

Center for Applied Linguistics/LARC MONGOLIAN
Materials Evaluation - 1985
Bibliography

Note: All materials teaching Literary Mongolian have been listed under Reference Materials.

Basic Level Teaching Materials

Austin, William Mandeville, John G. Hangin and Peter M. Onon. Mongol Reader. New and rev. ed. Bloomington, IN: Indiana University, 1963. [PL405.A9 1963] [264p]

Bosson, James E. Modern Mongolian; a primer and reader. Bloomington, IN: Indiana University, 1964. [PL401.B65] [256p]

Crowley, Washington Irving. Introduction to Literary Mongolian Grammar: Grammar and Easy Reading. Hollywood, Birmingham: Pangloss Publications, 1946.

Hangin, John G. Basic Course in Mongolian. Edited by John R. Krueger. Bloomington, IN: Indiana University Press, 1968. [PL403.H33] [208p]

Hangin, John G. Intermediate Mongolian: (a textbook for modern Mongolian). Bloomington, IN: Indiana University, 1975. [PL403.H34] [379p]

Lhundup, K. Beginning Course of Mongolian. Sarnath: Printed at the Tibetan Temple, 1971. [PL403.L5] [42p]

Advanced Level Teaching Materials

Montgomery, David C. Mongolian Newspaper Reader. Uralic and Altaic Series, Vol. 102. Bloomington, IN: Indiana University, 1969.

Refresher/Maintenance Materials

none

Reference Materials

Binnick, Robert I. Modern Mongolian: A Transformational Syntax. Toronto; Buffalo: University of Toronto press, 1979. [PL403.B55] [133p]

Chinggaltai. A Grammar of The Mongol Language. New York: Ungar, 1963. [PL404.C5 1963] [173p]

Choi, Lubsangjab. A Contrastive Analysis of the Morphological Structure of Words in the Mongolian and English Languages. Moscow: Institute of Linguistics, USSR Academy of Sciences, 1971.

Reference Materials, cont.

Gronbech, Kaare and John Krueger. An Introduction to Classical (Literary) Mongolian: introduction, grammar, reader, glossary. 2nd ed., rev., with a new supplement. Wiesbaden: Harrasowitz, 1976. [PL403.G7 1976] [91p]

Mongolian Society. Supplementary Texts in Mongolian Script for First-Year Readings. The Mongolia Society Special Papers, Issue Four. The Mongolia Society, 1965.

Poppe, Nikolai Nikolaevich. Grammar of Written Mongolian. Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1954. [PL403.P59] [195p]

Poppe, Nicholas. Mongolian Language Handbook. Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 1970. [175p] [PL401.P6]

Sanzheyev, Garma Dantsaranovich. The Modern Mongolian Language. Moscow: Nauka Publishing House, 1973. [129p] [PL403.S2813]

Schlepp, Wayne A. Classical Mongolian Grammar. Department of East Asian Studies. Toronto: University of Toronto, 1983. 112 pp.

Street, John C. Khalkha Structure. Uralic and Altaic Series, Vol. 24. Bloomington, IN: Indiana University Press, 1963. [PL421.S8] [viii, 255pp]

Wild, Norman, and Stuart H. Buck, translators?. Mongolian Grammar. (An Adaptation of A. R. Rinchine: Uchebnik mongol'skogo jazyk (Moskva 1952), C/13.) Washington, D.C.: Office of Training, National Security Agency, August 1956.

Dictionaries

Boberg, Folke. Mongolian English Dictionary in Three Volumes. Stockholm, Sweden: Forlaget Filadelfia AB, 1954.

Buck, Frederick H. Glossary of Mongolian Technical Terms. American Council of Learned Societies Program in Oriental Languages, Publication Series B - Aids-No. 13. New York: American Council of Learned Societies, 1958.

Chimpa, Lama. A Spoken Mongol-English Dictionary: With Pronunciations In Roman Scripts. Santiniketan: Lama Chimpa, 1975. 556 p.

Haltod, Matthew. Mongol-English Practical Dictionary with English Word Reference List. Chicago: Evangelical Alliance Mission, 1953. [PL406.H3] [679p]

Hangin, John Gombojab, et al. A Modern Mongolian-English Dictionary. Unpublished manuscript, 900 p.

Dictionaries, cont.

Hangin, John Gombojab. A Concise English-Mongolian Dictionary. Uralic and Altaic Series, Vol. 89. Bloomington, IN: Research Center for the Language Sciences, Indiana University, 1970.

Lessing, F.D. et al. Mongolian-English Dictionary. Berkeley, CA: University of California Press, 1960. [PL406.L4]

Ozawa, Shigeo (ed.), D. Tumurtogoo (compiler). Mongolian-English-Japanese Dictionary. Tokyo: Kaimei Publishing Co., Ltd., 1976.

Troxel, D. A., compiler. Mongolian Vocabulary (Modern Khalkha Language). U. S. Department of the Army Technical Manual. Washington, D.C.: Government Printing Office, 1953.

Electronic Aids

none

Materials Not Found

Nyamsuren, S. English-Mongolian Concise Dictionary. Ulan Bator, 1968.

Austin, William F., John G. Hangin, and Peter M. Onon. Mongol Reader. Uralic and Altaic Series, Vol. 29. Bloomington: Indiana University, 1963.

Specific language/dialect taught: "Modern Mongolian"

Type of text: basic course reader

Publication information: out of print. LC No. PL405.A9 1963. Sample at CAL.

Intended users: second-year students of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: in Cyrillic script, with some transcription in early passages

Physical quality of book: paperback, good

Editorial quality of target language: typed but legible

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
30 units:
1 - 9: Grammatical summary; reading passage; vocabulary of passage, glossed into English.
10 - 30: Reading passage; vocabulary of passage glossed into English
Reading passages were written by the authors, except for units 11 - 19 which present passages in modern Mongolian from authentic sources.
Mongol-English glossary

Vocabulary areas covered: propaganda; traditional stories, folktales

General comments:

CPT page label: MONAUSTA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Austin, Mongol Reader

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Since intended for a second-year course, this should presumably be counted as basic rather than advanced

Evaluator: John Street

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

MONGOLIAN
Austin, Mongol Reader

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts			X	X		
Presentation, explanation of basic grammatical structures			X			X
Development of accurate pronunciation			X			
Development of automaticity, fluency			X			X
Development of appropriate range of vocabulary			X	X		
Presentation of cultural and functional information			X		X	
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)				X		
Development of basic reading skills				X		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			X
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?			X
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?		X	
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			X

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

MONGOLIAN
Austin, Mongol Reader

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	X	-	
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		X	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?	X		
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			X
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?			X
Are the materials considered successful by current users, if any?		X	
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		X	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			X

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Bosson, James E. Modern Mongolian: A Primer and Reader. Uralic and Altaic Series, Vol. 38. Bloomington: Indiana University, 1964.

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian

Type of text: grammar, reader

Publication information: out of print. LC No. PL401.B65. Sample at CAL.

Intended users: English-speaking students of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: Cyrillic script

Physical quality of book: excellent, paperback

Editorial quality of target language: typed, but fully legible

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:

Introduction: external history of the language, people; discussion of the adoption of the Cyrillic alphabet; Mongol literature; bibliography of works on Mongolian

Orthography and phonetics: brief discussion of the Cyrillic alphabet, phonetic values of letters, phonological processes

Lessons 1 - 15: presentation of various grammatical points, with examples glossed into English; reading passage (in authentic form with some editing of punctuation, etc.); vocabulary of the passage glossed into English. Passages are taken from a variety of written sources - folktales, modern short stories, historical essays.

Lessons 16 - 30: reading passages; notes (containing translations of idioms and cultural information)

Glossary: Mongolian-English

Vocabulary areas covered: cultural topics

General comments: Designed to teach reading skills only

CPT page label: MONBOSSA1

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Bosson, Mongolian Primer, Reader

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	
Electronic Aids	

Comments: Evaluator can't imagine himself using this book in class. Suggests that perhaps it might be of use for self-instruction by dedicated students.

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

MONGOLIAN
Bosson, Mongolian Primer, Reader

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts			X		X	
Presentation, explanation of basic grammatical structures			X		X	
Development of accurate pronunciation			X			
Development of automaticity, fluency			X		X	
Development of appropriate range of vocabulary			X	X		
Presentation of cultural and functional information			X		X	
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)					X	
Development of basic reading skills				X		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		X	
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?		X	
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?			X
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?		X	
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

MONGOLIAN
Bosson, Mongolian Primer, Reader

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	-	X	
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		X	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		X	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		X	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?			X
Are the materials considered successful by current users, if any?		?	
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		X	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		X	

Date: September, 1985

Crowley, Washington Irving. Introduction to Literary Mongolian Grammar: Grammar and Easy Reading. Hollywood, Birmingham: Pangloss Publications, 1946.

Specific language/dialect taught: Literary Mongolian

Type of text: beginning text

Publication information: out of print. LC No. PL403.C7. Available at the Library of Congress

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: English-letter transcription

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language:

Editorial quality of English: good; many misprints

Overall organization of text:

Introduction - external history of Mongolian
Alphabet - explanation of roman transcription, not the literary script
Lessons 1 - 10 - haphazard mix of grammatical explanations, paradigms, vocabulary lists with English glosses, and translation exercises.
Mongolian-English Vocabulary - Mongolian in transcription with English equivalents
English index - ca. 40 words, mostly prepositions
Mongolian-English index - Mongolian suffixes, English grammar terms, with page references
Some sentences in vertical Mongolian script

Vocabulary areas covered: vague general subjects

General comments: naive approach, naive presentation.

CPT page label: MONCROWA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Crowley, Mongolian Literary Grammar

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?			X	
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			X X X	
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: It is difficult to determine what dialect - whether spoken or written - is being treated in the book.

Date: September, 1985

Hangin, John G. Basic Course in Mongolian. Utalic and Altaic Series, Vol. 73. Bloomington: Indiana University, 1968.

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian

Type of text: basic text

Publication information: In print. 1985 price $9.50. Copy at CAL.

Intended users: beginning English-speaking students of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: audio-lingual

Presentation of language: in phonetic transcription, then in Cyrillic

Physical quality of book: excellent; paperback

Editorial quality of target language: typed, but excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:

24 units:

1 - 20: Basic sentences (forming dialogue), with buildups, pronunciation and cultural notes; notes on grammar, presenting grammar points. Drills, ranging from substitution to conversation and translation. Units 8 - 20 include short narrative passages.

21 - 24: Short readings, with vocabulary glossed into English, and some notes on idioms and cultural content.

Appendix I: Additional vocabulary, phrases and exercises for the units

Appendix II: Minor suffixes

Vocabulary areas covered: general newcomer, cultural vocabulary

General comments: a quite usable text for a linguist-informant course

CPT page label: MONHANGB

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Hangin, Basic Course

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Must be used with a native speakers and the tapes

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

MONGOLAIN
Hangin, Basic Course

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	X			X		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	X			X		
Development of accurate pronunciation	X					
Development of automaticity, fluency	X			X		
Development of appropriate range of vocabulary	X			X		
Presentation of cultural and functional information	X			X		
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)				X		
Development of basic reading skills				X		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		X	
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		X	
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?		X	
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	X		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	X		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	X		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

MONGOLIAN
Hangin, Basic Course

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	X		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		X	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		X	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		X	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		X	
Are the materials considered successful by current users, if any?	X		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		X	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		X	

Comments: All of the "yes" asnwers above assume that a native speaker does at least some of the teaching, and that extensive use is made of the tapes that are used at Indiana University. (There are at least 6 reels - perhaps more.) The text does not contain enough drills, of civerse nature; a teacher must invent quite a few for successful use of the Basic Course.

Date: September, 1985

Hangin, John G. Intermediate Mongolian (A Textbook for Modern Mongolian). Uralic and Altaic Series, Vol. 125. Bloomington, IN: Indiana University, 1973.

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian

Type of text: reader

Publication information: out of print. LC No. PL403.H34. Sample at CAL.

Intended users: English-speaking intermediate (university) students of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: audio-lingual, some traditional aspects

Presentation of language: Cyrillic script

Physical quality of book: very good, paperback

Editorial quality of target language: Cyrillic is typed, but legible

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
30 lessons, each consisting of a reading passage; cultural and grammatical notes; question-answer and translation exercises; vocabulary of the passage glossed into English.

Vocabulary areas covered: folk tales, proverbs, modern cultural concerns, some folk poetry

General comments: The best such book available

CPT page label: MONHANGC

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Hangin, Intermediate Mongolian

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			Hangin is a native speaker of Mongolian
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

MONGOLIAN
Hangin, Intermediate Mongolian

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in appropriate contexts			X	X		
Presentation, explanation of basic grammatical structures		X		X		
Development of accurate pronunciation			X			
Development of automaticity, fluency			X	X		
Development of appropriate range of vocabulary		X		X		
Presentation of cultural and functional information			X	X		
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)				X		
Development of basic reading skills				X		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			X
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		X	
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?		X	
Do the materials include guides for teaching?			X
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?			X
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?		X	
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

MONGOLIAN
Hangin, Intermediate Mongolian

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	-	X	
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		X	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?	X		
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	X		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?			X
Are the materials considered successful by current users, if any?		?	
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		?	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			X
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		X	

Comments: Evaluator has never actually used this book, and so found it difficult to evaluate. He thinks, however, that it is the "only game in town".

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

MONGOLIAN
Lhundup, Beginning Mongolian

Lhundup, E. Kalsong. Beginning Course in Mongolian. Sarnath: Printed at the Tibetan Temple, 1971. 42 p.

Specific language/dialect taught: Script Mongolian, dialect base not specified.

Type of text: beginning text

Publication information: out of print. LC No. PL403.L5. Available at the Library of Congress.

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: naive traditional

Presentation of language: vertical script, written sideways rather than up and down

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: sideways?

Editorial quality of English: non-native

Overall organization of text:
Presentation of letters of the alphabet, with roman equivalents
Unexplained texts
Definitions of parts of speech
Lessons: Vocabulary with roman transcription and English glosses; sentences for translation, e.g. "The price of an elephant is much."

Vocabulary areas covered: haphazard general topics

General comments: sideways? (This bothered the LARC staff more than it did the evaluator)

CPT page label: MONLHUNA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Lhundup, Beginning Mongolian

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?			X	
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			X X X	
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The book has no conceivable usefulness to anyone. Note: same author has "A Modern Mongol Grammar", Indian Press (P.) [,] Varanasi, 1967, 134 pp., also utterly useless.

Date: September, 1985

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Advanced Course Materials

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

MONGOLIAN
Montgomery, Mongolian Newspaper Reader

Montgomery, David C. Mongolian Newspaper Reader. Uralic and Altaic Series, Vol. 102. Bloomington, IN: Indiana University, 1969.

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian

Type of text: reader

Publication information: 1985 price ca. $10.00. Copy at CAL.

Intended users: English-speaking students of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: Cyrillic alphabet

Physical quality of book: good, paperback

Editorial quality of target language: authentic texts, some reproduced so small as to be virtually illegible.

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
List of Readings (topics given in English)
Readings: 20 passages photocopied from issues of Ulen, the Mongolian equivalent of Pravda. First 10 passages are simpler than last 20.
Reading Notes: translations of idioms, etc., found in the readings
Provisional translations: semi-literal translations of the first 10 readings
Vocabulary: list of words used in the readings, with translations into English
Abbreviations (acronyms) used in the readings
Retypings of illegible parts of the photocopied originals

Vocabulary areas covered: socialist concerns, agricultural, cultural concerns

General comments:

CPT page label: MONMONTA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Montgomery, Newspaper Reader

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			Written Mongolian....
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		X X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	X
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

MONGOLIAN
Montgomery, Newspaper Reader

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in a variety of contexts			X		X	
Presentation, explanation of advanced grammatical structures			X		X	
Development of automaticity, fluency			X	X		
Development of extensive range of vocabulary			X	X		
Presentation of cultural and functional information			X		X	
Development of advanced reading skills				X		
Development of competence in various styles in the standard dialect			X		X	
Development of competence in regional/ social dialects			X			X

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?	X		
Do the materials present a range of written genre?			X
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?			X
Are the materials logically sequenced?	X		
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?		X	
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

MONGOLIAN
Montgomery, Newspaper Reader

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
X		

Date: September, 1985

Refresher-Maintenance Materials

Reference Materials

Binnick, Robert I. Modern Mongolian, A Transformational Syntax. Toronto: University of Toronto Press, 1979.

Specific language/dialect taught: Mongolian, Khalkha dialect

Type of text: reference grammar

Publication information: out of print. LC No. _____. Sample at CAL.

Intended users: linguists

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: generative/transformational

Presentation of language: transcription

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language:

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:

Preface
Explanation of symbols and abbreviations: explanation of generative conventional use of symbols (braces, brackets, etc.); table of Cyrillic symbols and their roman equivalents; explanation of abbreviations of Mongolian suffixes;
Introduction: external history of Mongolian, brief description of Mongolian phonology; brief explanation of generative grammar, terminology and conventions.
Part I: Simple sentence structure
Part II: Coordination
Part III: Sentence embedding
Part IV: Pronominalization
Part V: Sentence-level rules
Part VI: Summary of rules (phrase structure rules, transformations)
Index of Mongolian forms
General index

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: highly technical presentation; examples taken from other works

CPT page label: MONBINNA1

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Binnick, Mongolian Grammar

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		Examples taken from other sources
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		X X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Book focuses on grammatical analysis, rather than description of Mongolian. The Mongolian examples are drawn from such disparate sources that one wonders about the accuracy of generalizations based on them.

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

MONGOLIAN
Chinggaltai, Mongol Grammar

Chinggaltai, comp. A Grammar of the Mongol Language. New York: Frederick Ungar Publishing Co., 1963.

Specific language/dialect taught: Script Mongolian, dialect base not specified

Type of text: grammar

Publication information: out of print. LC No. PL404.C5. Sample at CAL. Translated from a Mongolian text which was itself based on an earlier text, Lapsangwangtan's Grammar of the Mongol Language

Intended users: native speakers of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: roughly traditional

Presentation of language: in vertical Mongolian script

Physical quality of book: good, hard-cover

Editorial quality of target language: typed but legible

Editorial quality of English: non-native, but understandable

Overall organization of text:
Sounds and letters (discussion based on characters of the writing system; includes discussion of vowel harmony, vowel lengthening)
Word formation (discussion of inflectional suffixes, derivational suffixes; focuses on nouns, verbs, particles)
Sentence formation: (types of sentences, subjects, predicates, compound/complex sentences, punctuation)
Appendices: (various charts, paradigms)

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: Utterly useless; why it should have been translated into English is unclear. The book was first published (in Mongolian) in MPR (1939). It was translated in Hong Kong by Evangelical Alliance Mission 1951, revised in 1952. And - evaluator doesn't believe thise - it was printed in Kolgen, Chahar, August 19th, 1949.

CPT page label: MONCHINA1

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Chinggaltai, Mongol Grammar

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?			X	
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			X X X	
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Utterly useless for speakers of English. Book was originally written for native speakers of Mongolian, and the translators were not knowledgeable enough to make the book coherent to non-native speakers.

Date: September, 1985

Choi, Lubsangjab. A Contrastive Analysis of the Morphological Structure of Words in the Mongolian and English Languages. Moscow: Institute of Linguistics, USSR Academy of Sciences, 1971.

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian

Type of text: reference

Publication information: A dissertation, written in English, by the author, who apparently was a candidate for the PhD in linguistics. The dissertation is probably unavailable except in private libraries, and perhaps somewhere at Indiana University.

Intended users: probably teachers of English in the Mongolian People's Republic.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structuralist

Presentation of language: romanization of cyrillic

Physical quality of book: fair, paperback

Editorial quality of target language: typed, but mostly legible

Editorial quality of English: very good

Overall organization of text:

Introduction
Different classes of morphemes in Mongolian and English
Derivation and morpheme arrangement
General types of word structures in Mongolian and English

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: only 150 copies published.

CPT page label: MONCHOIA

LARC staffer: BBR, JS

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Choi, Contrastive Analysis

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			Author is a linguistically sophisticated native speaker
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	
Electronic Aids	

Comments: The work represents a type of work hitherto unknown; sophisticated contrastive materials written by a native speaker of Khalkha Mongolian. If ever we are to have fully adequate materials for teaching Mongolian to speakers of English, this type of reference work simply cannot be ignored.

Date: September 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

MONGOLIAN
Choi, Contrastive Analysis

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation		X	
b. grammatical approach		X	
c. state of knowledge of the language			X
Are explanations clear to the non-specialist?		X	
Are materials suitable for use by			
a. beginning students			X
b. advanced students			X
c. teachers/materials developers only	X		
Are materials arranged by			
a. grammatical category		X	
b. semantic category		X	
c. functional category		X	
Is the presentation of the language			
a. in its own script			X
b. in romanization/transliteration	X		
c. in phonetic transcription			X
Original intention of the materials:			
a. teaching materials			X
b. pedagogical reference	X		
c. linguistic study	X		
Do the materials purport to describe the entire language?			X
Are the materials aimed at the English speaker?			X
Are the materials			
a. indexed			X
b. cross-referenced			X
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)		X	
b. texts (paragraphs, passages, etc)		X	
Are examples/texts			
a. literary quotations		X	
b. quotations from oral sources		X	
c. invented for purposes of discussion		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

MONGOLIAN
Choi, Contrastive Analysis

Are examples/texts translated into English?

	Y	S	N
a. literal translations?	X		
b. idiomatic translations?		X	
		X	

Date: September, 1985

Gronbech, Kaare and John R. Krueger. An Introduction to Classical (Literary) Mongolian. 2nd ed., revised, with a new supplement. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1976.

Specific language/dialect taught: classical Mongolian

Type of text: pedagogical grammar, reader

Publication information: LC No. PL403.G7 1976

Intended users: beginning English-speaking students of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: in transcription, then in vertical script

Physical quality of book: well made paperback

Editorial quality of target language: very good; typeset

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:

Introduction - outline of Mongolian history, description of current dialect situation

Grammar - 10 lessons organized around grammatical points, each with a reading selection. Grammatical points are illustrated with examples in transcription. Reading selections are in transcription, with notes translating and explaining elements not dealt with in the grammar lesson, and vocabulary glossed into English.

Reader - 4 texts, presented in transcription, with some notes on grammar. Introduction to classical Mongolian script

Mongolian - English glossary (Mongolian in transcription)

Index of formatives (suffixes)

Vocabulary areas covered: (Mongolian history), folklore, Buddhism

General comments: a quite usable book

CPT page label: MONGRONA1

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Gronbech, Introduction to
Classical Mongolian

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?			X	Represents the written language of the 17th century
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	
Electronic Aids	

Comments: It's very hard to know how to classify this book, and I fear my comments don't make a lot of sense!

Note: My remarks can apply equally well to the 1st or the 2nd edition

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

MONGOLIAN
Kronbech, Introduction to Classical Mongolian

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation		X	
b. grammatical approach	X		
c. state of knowledge of the language			X
Are explanations clear to the non-specialist?	X		
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	X		
b. advanced students	(X)		
c. teachers/materials developers only			X
a. grammatical category	X		
b. semantic category			X
c. functional category			X
Is the presentation of the language			
a. in its own script	X		
b. in romanization/transliteration	X		
c. in phonetic transcription			X
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	X		
b. pedagogical reference		X	
c. linguistic study			X
Do the materials purport to describe the entire language?		X	
Are the materials aimed at the English speaker?	X		
Are the materials			
a. indexed		X	
b. cross-referenced		X	
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	X		
b. texts (paragraphs, passages, etc)	X		
Are examples/texts			
a. literary quotations	X		
b. quotations from oral sources			X
c. invented for purposes of discussion			X

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

MONGOLIAN
Gronbech, Introduction to Classical Mongolian

	Y	S	N
Are examples/texts translated into English?			
a. literal translations?		X	
b. idiomatic translations?		X	
		X	

Comments: This book can be used
(a) as a "basic" text in a course on the written classical language of the Buddhist canons.
(b) as a supplement to courses in 2nd or 3rd year spoken Mongolian; when introducing students to the intricacies of the vertical script that forms an important part of the Mongols' cultural heritage.

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Mongolia Society. Supplementary Texts in Mongolian Script for First-Year Readings. The Mongolia Society Special Papers, Issue Four. The Mongolia Society, 1965.

Specific language/dialect taught: Script Mongolian, chiefly Classical Mongolian

Type of text: reader

Publication information: probably still available; was $5.00

Intended users: English-speaking students of Mongolian

Format: book, 8½ x 11, spiral bound

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: vertical script

Physical quality of book: good

Editorial quality of target language: photocopies of xylographs, legible .

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:

Preface
Selections from the Siddhitu Kegur
The 34th chapter of the Uliger-un Dalai
The youth of Genghis Khan, from the fourth chapter of Sagong Sechen's Chronicle
Notes and comments
Vocabulary additions

Vocabulary areas covered: miscellaneous

General comments: useful supplement to Gronbech, Classical Mongolian

CPT page label: MONMONGA

LARC staffer: BBR, JS

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Mongolia Society, Texts

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?			X	Reflects the written language of the 17th century.
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		X X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	

Electronic Aids	

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

MONGOLIAN
Mongolia Society, Texts

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation		X	
b. grammatical approach	X		
c. state of knowledge of the language			X
Are explanations clear to the non-specialist? No explanations!			
Are materials suitable for use by			
a. beginning students			X
b. advanced students	X		
c. teachers/materials developers only			X
Are materials arranged by			
a. grammatical category			X
b. semantic category			X
c. functional category			X
Is the presentation of the language			
a. in its own script	X		
b. in romanization/transliteration			X
c. in phonetic transcription			X
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	X		
b. pedagogical reference			X
c. linguistic study			X
Do the materials purport to describe the entire language?			X
Are the materials aimed at the English speaker?		X	
Are the materials			
a. indexed			X
b. cross-referenced			X
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)			X
b. texts (paragraphs, passages, etc)			X
Are examples/texts			
a. literary quotations	X		
b. quotations from oral sources			X
c. invented for purposes of discussion			X

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

MONGOLIAN
Mongolia Society, TExts

Are examples/texts translated into English?

	Y	S	N
a. literal translations?			X
b. idiomatic translations?			

Date: September, 1985

Poppe, Nicholas. Grammar of Written Mongolian. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1954.

Specific language/dialect taught: Script Mongolian

Type of text: Reference grammar

Publication information: Out of print? LC No. PL403.P59.

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: Mongolian in transcription and in Mongolian script

Physical quality of book: paperback, excellent

Editorial quality of target language: typeset, excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xiii, 195pp]
Introductory section on the history of the language.
Chapters introduce points of grammar with numerous examples, in transcription and often in Mongolian script as well.

Index.

Vocabulary areas covered: wholly non-specific.

General comments: The only really good grammar of the vertical-script language.

CPT page label: MONPOPPB1

LARC staffer: McF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Poppe, Grammar of Written

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?			X	Does not reflect any spoken dialect.
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: A superlative reference grammar, written in the best sort of traditional-grammar framework.

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation-(1)

MONGOLIAN
Poppe, Grammar of Written

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			X
b. grammatical approach		X	
c. state of knowledge of the language			X
Are explanations clear to the non-specialist?	X		
Are materials suitable for use by			
a. beginning students		X	
b. advanced students	X		
c. teachers/materials developers only			X
Are materials arranged by			
a. grammatical category		X	
b. semantic category			X
c. functional category		X	
Is the presentation of the language			
a. in its own script		X	
b. in romanization/transliteration	X		
c. in phonetic transcription			X
Original intention of the materials:			
a. teaching materials		X	
b. pedagogical reference	X		
c. linguistic study			X
Do the materials purport to describe the entire language?	X		
Are the materials aimed at the English speaker?	X		
Are the materials			
a. indexed	X		
b. cross-referenced	X		
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	X		
b. texts (paragraphs, passages, etc)			X
Are examples/texts			
a. literary quotations		X	
b. quotations from oral sources		X	
c. invented for purposes of discussion		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Tnxt Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

MONGOLIAN
Poppe, Grammar of Written

Are examples/texts translated into English?

	Y	S	N
a. literal translations?	X		
b. idiomatic translations?	X		

Comments: see meta-criteria sheet.

Date: September, 1985

Poppe, Nicholas. Mongolian Language Handbook. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 1970.

Specific language/dialect taught: Khalkha dialect of Mongolian

Type of text: reference grammar

Publication information: out of print. Copy at CAL.

Intended users: linguists, advanced students of Mongolian, area specialists

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: phonemic transcription

Physical quality of book: good, paperback

Editorial quality of target language: typed, but fully legible

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:

Introduction and Preface
Notations (guide to linguistic symbols)
Map
The Language Situation (external history of Mongolian, discussion of the alphabets
Phonology (consonants, vowels, supra-segmentals, phonological processes, alphabetic representation of sounds, etc., bibliography)
Morphology (word classes, inflections, suffixes, verb tenses)
Syntax (phrase structure, clause structure, bibliography)
Literature (old, modern, poetry)

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: Something better is needed.

CPT page label: MONPOPPA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Poppe, Mongolian Handbook

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		X X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	
Electronic Aids	

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

MONGOLIAN
Poppe, Mongolian Handbook

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation		X	
b. grammatical approach		X	
c. state of knowledge of the language			X
Are explanations clear to the non-specialist?		X	
Are materials suitable for use by			
a. beginning students		X	
b. advanced students		X	
c. teachers/materials developers only		X	
a. grammatical category	X		
b. semantic category			X
c. functional category		X	
Is the presentation of the language			
a. in its own script		X	
b. in romanization/transliteration		X	
c. in phonetic transcription		X	
Original intention of the materials:			
a. teaching materials			X
b. pedagogical reference	X		
c. linguistic study		X	
Do the materials purport to describe the entire language?	X		
Are the materials aimed at the English speaker?	X		
Are the materials			
a. indexed			X
b. cross-referenced		X	
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	X		
b. texts (paragraphs, passages, etc)			X
Are examples/texts			
a. literary quotations			X
b. quotations from oral sources		X	
c. invented for purposes of discussion		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

MONGOLIAN
Poppe, Mongolian Handbook

Are examples/texts translated into English?

	Y	S	N
a. literal translations?	X		
b. idiomatic translations?		X	
		X	

Date: September, 1985

Sanzheyev, Garma Dantsaranovich. The Modern Mongolian Language. Moscow: Nauka Publishing House, Central Department of Oriental Literature, 1973.

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian

Type of text: reference grammar

Publication information: part of Soviet language description series. Translated from Russian by D. M. Segal. Out of print; LC No. PL403 S2813. Available at the Library of Congress.

Intended users: linguists, area scholars

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: Russian traditional

Presentation of language: Cyrillic script, with some romanization

Physical quality of book: paperback, good

Editorial quality of target language: poorly typeset, but legible

Editorial quality of English: non-native, but understandable; some misprints

Overall organization of text:

Introduction - external history of Mongolian, discussion of alphabets
Phonetics - vowels; accent; consonants; syllable structure, with examples in Cyrillic
Vocabullary [sic] - discussion of borrowings from different languages
Morphology - parts of speech, with declensions; nouns, verbs, invariable particles
Syntax - forms of grammatical relations; types of sentences; parts of sentences; composite sentences; participles
Appendix - text (one paragraph, with vocabulary glossed into English)
Bibliography (mostly Russian sources)

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: Anyone seriously interested should probably consult the Russian original from which this was translated (by someone other than the author): Sovremennyj mongol'ski jazyk (Izdatel'stvo Vostochnoj Literatury, Moskva 1959.

CPT page label: MONSANZA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Sanzheyev, Mongolian Language

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 X X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Probably of no interest to students

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

MONGOLIAN
Sanzheyev, Mongolian Language

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			X
b. grammatical approach			X
c. state of knowledge of the language		X	
Are explanations clear to the non-specialist?		X	
Are materials suitable for use by			
a. beginning students			X
b. advanced students		X	
c. teachers/materials developers only		X	
Are materials arranged by			
a. grammatical category	X		
b. semantic category			X
c. functional category		X	
Is the presentation of the language			
a. in its own script		X	
b. in romanization/transliteration		X	
c. in phonetic transcription		X	
Original intention of the materials:			
a. teaching materials			X
b. pedagogical reference	X		
c. linguistic study		X	
Do the materials purport to describe the entire language?	X		
Are the materials aimed at the English speaker?			X
Are the materials			
a. indexed			X
b. cross-referenced			X
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)		X	
b. texts (paragraphs, passages, etc)		X	
Are examples/texts			
a. literary quotations			X
b. quotations from oral sources		X	
c. invented for purposes of discussion		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

MONGOLIAN
Sanzheyev, Mongolian Language

	Y	S	N
Are examples/texts translated into English?			
a. literal translations?	X		
b. idiomatic translations?		X	
		X	

Comments: See meta-criteria sheet.

Date: September, 1985

Schlepp, Wayne A. Classical Mongolian Grammar
Department of East Asian Studies. University of
Toronto 1983 pp viii & 112

Specific language/dialect taught: Classical Mangolian

Type of text: Reference grammar

Publication information: available from author

Intended users: Engish-speaking students of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: follows the Syntax of P.H. Matthews

Presentation of language: Script Mongolian presented in romanization

Physical quality of book: good

Editorial quality of target language: typed, legible

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:

Script to script reading	(1-11)
Word classes	(13-20)
Modification	(27-39)
Clause-types	(31-33)
Independent clause	(35-41)
Converb	(43-50)
Verbal noun	(51-57)
Augmentation	(59-68)
Clause reduction	(71-81)
Focus and discourse reference	(83-94)
Sentence and extended contract.	(95-100)
Summaries and appendices	(101-111)
Reference	(112)

Vocabulary areas covered: [illegible]

General comments: Draft in process of revision

CPT page label: MONSCHLA1

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Schlepp

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?			X	Classical Mongolian of 1600-1800
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	By the author, apparently yes; but I wouldn't use them

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	
Electronic Aids	

Comments: Part of an ongoing project to develop teaching materials for (classical) Script Mongolian. Various supplementary bits and pieces are not evaluated here. A 5-page coagenda and addendum; 9 pages of preliminary exercises; photocopies of typed texts in script Mongolian.

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

MONGOLIAN
Schlepp, Classical Mongolian

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			X
b. grammatical approach			X
c. state of knowledge of the language			X
Are explanations clear to the non-specialist?		X	
Are materials suitable for use by			
a. beginning students		X	
b. advanced students		X	
c. teachers/materials developers only		X	
a. grammatical category		X	
b. semantic category		X	
c. functional category		X	
Is the presentation of the language			
a. in its own script		X	
b. in romanization/transliteration	X		
c. in phonetic transcription			X
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	X		
b. pedagogical reference		X	
c. linguistic study			X
Do the materials purport to describe the entire language?		X	
Are the materials aimed at the English speaker?	X		
Are the materials			
a. indexed		X	
b. cross-referenced		X	
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	X		
b. texts (paragraphs, passages, etc)			X
Are examples/texts			
a. literary quotations		X	
b. quotations from oral sources		X	
c. invented for purposes of discussion		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

MONGOLIAN
Schlepp, Classical Mongolian

Are examples/texts translated into English?

	Y	S	N
	X		
a. literal translations?		X	
b. idiomatic translations?		X	

Comments: This represents a fresh and interesting approach to the teaching (and description) of the Classical Script language. The author does use his materials-apparently with success-in a firts-year "Mongolian" course.

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

Mongolian
Street, Khalkha Structure

Street, John C. Khalkha Structure.
Uralic and Altaic Series, Vol. 24.
Bloomington, IN: Indiana University
Publications, 1963.

Specific language/dialect taught: (Mongolian, Khalkha dialects i.e.) "Modern Mongolian" and spoken Khalkha

Type of text: Reference grammar

Publication information: Out of print. LC No. PL421.S8.

Intended users: linguistic specialists and students of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: primarily structural

Presentation of language: Cyrillic

Physical quality of book: good, paperback

Editorial quality of target language: typed but legible

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[viii, 255pp]
1. Introduction includes background on the language;
2. graphemics;
3. morphographemics;
4. spoken Khalkha;
5. graphic-phonic correspondences;
6. form classes and stem structures;
7. syntax.

Bibliography, Index of Suffixes and Particles, and General Index.

Vocabulary areas covered: non-specific

General comments:

CPT page label: MONSTREA1

LARC staffer: McF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Street, Khalkha Structure

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 X X X		Outdated theoretical framework
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	
Electronic Aids	

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

MONGOLIAN
Street, Khalkha Grammer

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation		X	
b. grammatical approach	X		
c. state of knowledge of the language		X	
Are explanations clear to the non-specialist?		X	
Are materials suitable for use by			
a. beginning students			
b. advanced students		X	
c. teachers/materials developers only			
a. grammatical category		X	
b. semantic category		X	
c. functional category		X	
Is the presentation of the language			
a. in its own script	X		
b. in romanization/transliteration		X	
c. in phonetic transcription		X	
Original intention of the materials:			
a. teaching materials			X
b. pedagogical reference	X		
c. linguistic study	X		
Do the materials purport to describe the entire language?		X	
Are the materials aimed at the English speaker?	X		
Are the materials			
a. indexed		X	
b. cross-referenced		X	
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	X		
b. texts (paragraphs, passages, etc)			X
Are examples/texts			
a. literary quotations	X		
b. quotations from oral sources		X	
c. invented for purposes of discussion			X

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC1
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation:
Reference Material Evaluation - 2

MONGOLIAN
Street, Khalkha Structure

Are examples/texts translated into English?

	Y	S	N
a. literal translations?	X		
b. idiomatic translations?		X	
		X	

Comments: We need something better. The theoretical framework is really awful!

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Wild, Norman, and Stuart H. Buck, translators?. Mongolian Grammar. (An Adaptation of A. R. Rinchine[:] Uchebnik mongol'skogo jazyk (Moskva 1952), C/13.) Washington, D.C.: Office of Training, National Security Agency, August 1956.

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian

Type of text: pedagogical grammar

Publication information: copy unavailable except in personal libraries, and perhaps at NSA.

Intended users: English-speaking students of Mongolian

Format: book (8 x 10½, spiral-bound)

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: cyrillic script

Physical quality of book: good

Editorial quality of target language: typed but legible

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
Foreword
Introduction: alphabet and orthography
34 grammar lessons
Index
Summary of endings

Vocabulary areas covered: basic

General comments: This is a revised version of a 1954 version of the Russian grammar by the same translators. In this edition, "some liberties [were] taken for the sake of clarity and a few footnotes...added". The original grammar was the first to use the then-new cyrillic orthography for (Khalkha) Mongolian.

Wild and Buck also prepared a key to the reading exercises in the grammar, presumably available from NSA. The key contains translations and notes; no Mongolian.

CPT page label: MONWILDA1

LARC staffer: BBR, JS

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Wild, Mongolian Grammar

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		X X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	
Electronic Aids	

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

MONGOLIAN
Wild, Mongolian Grammar

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation		X	
b. grammatical approach		X	
c. state of knowledge of the language		X	
Are explanations clear to the non-specialist?		X	
Are materials suitable for use by			
a. beginning students			X
b. advanced students		X	
c. teachers/materials developers only		X	
Are materials arranged by			
a. grammatical category		X	
b. semantic category			X
c. functional category		X	
Is the presentation of the language			
a. in its own script	X		
b. in romanization/transliteration			X
c. in phonetic transcription			X
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	X		
b. pedagogical reference			X
c. linguistic study			X
Do the materials purport to describe the entire language?			X
Are the materials aimed at the English speaker?			X
Are the materials			
a. indexed			X
b. cross-referenced			X
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)		X	
b. texts (paragraphs, passages, etc)			X
Are examples/texts			
a. literary quotations			X
b. quotations from oral sources		X	
c. invented for purposes of discussion		X	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

MONGOLIAN
Wild, Mongolian Grammar

Are examples/texts translated into English?

	Y	S	N
a. literal translations?	X		
b. idiomatic translations?		X	
		X	

Date: September, 1985

Dictionaries

Boberg, Folke. Mongolian-English Dictionary in three volumes. Stockholm, Sweden: Forlaget Filadelfia AB, 1954.

Specific language/dialect taught: Script Mongolian, representative of 20th-century eastern, central and western parts of Inner Mongolia

Type of text: bilingual dictionary

Publication information: out of print; [PL406.B6]. Sample at CAL.

Intended users: English speakers

Format: three volumes

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: Vertical Mongolian script

Physical quality of book: excellent, hard-bound

Editorial quality of target language: typed, but perfectly legible

Editorial quality of English: very good

Overall organization of text:
[Vol. I: xliv, 1-768; Vol. II: 769-1514] [Vol. III: 600pp]
The Introduction includes sections on the Mongolian language; abbreviations, pronunciation; the Mongolian alphabet; cases and declensions; number, adjectives; pronouns; verbs; 12 earthly branches or horary characters; and the 10 celestial stems.

Volumes I and II consist of 18,305 Mongolian words and expressions, with English equivalents and parts of speech.

Volume III is both a simple English-Mongolian Dictionary and an Index to Volumes I and II. English words are in alphabetical order, followed by the corresponding Mongolian word, togetner with a romanization of the Mongolian word.

Vocabulary areas covered: broad coverage

General comments:

CPT page label: MONBOBEA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Boberg. Mongolian-English Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		X		Probably quite good for Inner Mongolian in the '20's.
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		X X X		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	
Electronic Aids	

Comments: Not usable by - or useful to - students

Date: September, 1985

Buck, Frederick H. Glossary of Mongolian Technical Terms. American Council of Learned Societies Program in Oriental Languages, Publication Series B - Aids - No. 13. New York: American Council of Learned Societies, 1958.

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian

Type of text: bilingual dictionary

Publication information: out of print. LC No. PL406.B8

Intended users: students of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: cyrillic script

Physical quality of book: paperback, good

Editorial quality of target language: typescript; adequate though somewhat fuzzy

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
79 pages.
4500 entries with English equivalent, some labelled as to semantic category

Vocabulary areas covered: political administration, economics, science, railways, stock farming, agriculture, medicine, foreign affairs, military matters, miscellaneous items.

General comments: entries taken from several other dictionaries, mostly Mongolian-Russian

CPT page label: MONBUCKA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Buck, Mongolian Technical Terms

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?			X	
Are the materials of nigh quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			X X X	
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•	X	

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The terms and meanings are in many cases outdated; hence this book would now be misleading and inaccurate. Better are the innumerable publications of the State Commission on Technical Terminology in Russian/English/Mongolian, most of which are probably unavailable in the U. S.

Date: September, 1985

MONGOLIAN
Chimpa, Mongolian-English Dictionary

Chimpa, Lama. A Spoken Mongol-English Dictionary: with pronunciations in roman scripts. Santiniketan: Lama Chimpa, 1975. 556 p.

Specific language/dialect taught: Mongolian, Chanar dialect (= Inner Mongolian)

Type of text: dictionary

Publication information: out of print. LC No. PL406.36. Available at Library of Congress.

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: in Vertical Mongolian script, with English-letter transcription of Chanar pronunciation

Physical quality of book: fair

Editorial quality of target language: legible

Editorial quality of English: non-native

Overall organization of text:
Introduction - mostly apology for inadequacies of dictionary
Chart showing order of Mongolian letters, with roman equivalents
Entries - ca. 12,000 words, in vertical Mongolian script with roman transcription; English equivalents

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: author is native speaker of Chanar dialect

CPT page label: MONCHIMA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Chimpa. Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?			X	
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			X X X	
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	
Electronic Aids	

Comments: The book is not useful for any reason.

Date: September, 1985

Haltod, Matthew. Mongol-English Practical Dictionary with English word reference list. Chicago: Evangelical Alliance Mission, 1953. 679 p.

Specific language/dialect taught: Script Mongolian, reflecting contemporary dialects, primarily of Inner Mongolia

Type of text: bilingual dictionary

Publication information: out of print. LC No. PL406.H3. Available at the Library of Congress.

Intended users: English-speaking missionaries

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: vertical Mongolian script

Physical quality of book: good, hard-cover

Editorial quality of target language: typeset; good

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:

References
Introduction: rationale for the dictionary; charts of symbols, suffix formation
Entries: ca. 20,000 in script, with unexplained references to roman letters (g), (n), (oo), etc.; English equivalents
English word reference list: English words, followed by page references for Mongolian equivalents
Supplement to Mongolian list

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: English is written sideways above the Mongolian script

CPT page label: MONHALTA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Haltod, Mongolian-English Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?				See below
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	X

Electronic Aids	

Comments: It is not clear just what dialect or dialects the dictionary reflects. But I believe the sources came primarily from Inner Mongolia. It would be occasionally useful in an advanced course - for some entries are to be found in virtually no other dictionary of any variety of Mongolian.

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

MONGOLIAN
Haltod, Mongolian-English Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		X	
b. grammatical approach	X		
c. state of knowledge of the language		X	
d. use of accepted modern standard script, orthography		X	
Included in entries:			
a. etymologies			X
b. definitions/explanations		X	
c. translation equivalents		X	
d. transliterations			X
e. phonetic transcriptions of pronunciation			X
f. grammatical information			X
g. examples			X
h. use of entry in phrases, idioms			X
i. syllable division			X
j. cross-references to other entries			X
k. information on style levels			X
l. information on regional, dialectal variation			X
m. warnings about language learner errors			X
n. cultural information			X
Are examples			
a. literary quotations			X
b. quotations from oral sources			X
c. contrived for purposes of discussion			X
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			X
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?		X	
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	X		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?			X

Comments:

Date: September, 1985

Hangin, Gombojab, et al. A Modern Mongolian-English Dictionary. [Unpublished manuscript of 900 pages.]

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian

Type of text: bilingual dictionary

Publication information: possibly to be published by one of the groups at Indiana University.

Intended users: English-speaking students of Mongolian; scholars

Format: typescript, eventually to be a book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: cyrillic script

Physical quality of book:

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:

Preface (viii)
Introduction (xi)
Description of the Mongolian alphabet (xvi)
Bibliography (xvii)
Abbreviations (xxiii)
Mongolian - English dictionary (1-883)
Mongolian abbreviations (884-900)

Vocabulary areas covered: attempts total coverage; has 25,000 key words, 15,000 examples

General comments: This certainly should be published; whether or not funds have been found I don't know.

CPT page label: MONHANGD

LARC staffer: BBR, JS

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Hangin, Mongolian-English Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect of currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?	X			
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?	X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	X
Electronic Aids	

Comments: The manuscript the evaluator has is a much-revised version of that noted as Lessing, Mongolian-English Dictionary.

Date: September 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

MONGOLIAN
Hangin, Mongolian-English Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			X
b. grammatical approach		X	
c. state of knowledge of the language			X
d. use of accepted modern standard script, orthography			X
Included in entries:			
a. etymologies			X
b. definitions/explanations	X		
c. translation equivalents		X	
d. transliterations			X
e. phonetic transcriptions of pronunciation			X
f. grammatical information		X	
g. examples	X		
h. use of entry in phrases, idioms	X		
i. syllable division			X
j. cross-references to other entries		X	
k. information on style levels		X	
l. information on regional, dialectal variation		X	
m. warnings about language learner errors			X
n. cultural information		X	
Are examples			
a. literary quotations		X	
b. quotations from oral sources		X	
c. contrived for purposes of discussion		X	
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			X
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	X		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	X		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	X		

Comments: See meta-criteria sheet

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

MONGOLIAN
Hangin, Englisn-Mongolian Dictionary

Hangin, John G. A Concise English-Mongolian Dictionary. Uralic and Altaic Series, Vol. 89. Bloomington: Indiana University, 1970.

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian

Type of text: bilingual dictionary

Publication information: in print. 1985 price $10. Copy at CAL.

Intended users: English-speaking students of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: in Cyrillic script

Physical quality of book: excellent, paperback

Editorial quality of target language: typeset, but excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
ca. 10,500 entries, with equivalents in Mongolian; entries include some phrases, with Mongolian translations.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: The best Englisn-Mongolian dictionary available

CPT page label: MONHANGA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Hangin, English-Mongolian Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	X

Electronic Aids	

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

MONGOLIAN
Hangin, English-Mongolian Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			X
b. grammatical approach		X	
c. state of knowledge of the language		X	
d. use of accepted modern standard script, orthography			X
Included in entries:			
a. etymologies			X
b. definitions/explanations	X		
c. translation equivalents		X	
d. transliterations			X
e. phonetic transcriptions of pronunciation			X
f. grammatical information		X	
g. examples	X		
h. use of entry in phrases, idioms	X		
i. syllable division			X
j. cross-references to other entries		X	
k. information on style levels			X
l. information on regional, dialectal variation			X
m. warnings about language learner errors			X
n. cultural information		X	
Are examples			
a. literary quotations			X
b. quotations from oral sources		X	
c. contrived for purposes of discussion		X	
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			X
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			X
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	X		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	X		

Date: September, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Lessing, Ferdinand D. (General Editor). Mongolian-English Dictionary. Berkeley/Los Angeles, CA: University of California Press, 1960.

Specific language/dialect taught: Script Mongolian and Modern Mongolian

Type of text: Bilingual dictionary

Publication information: Reprint available from The Mongolia Society, Goodbody Hall, Indiana University. LC No. PL406.L4. Copy at Library of Congress.

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: Mongolian is presented in vertical script, Cyrillic alphabet, and transliterated into English alphabet with the addition of 5 letters.

Physical quality of book: excellent; hard-cover

Editorial quality of target language: very good; typed, but very well done

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xv, 1217pp]
25,000 Mongolian entries, including modern terminology developed since Sovietization. Mongolian words, transliterated into the Roman alphabet, are arranged alphabetically according to this transliteration of their literary forms. The modern Cyrillic and the old Mongolian script form are also given.

English equivalents, parts of speech, examples of usage..

Appended are:
1. Cyrillic Index
2. Index of Ambiguous Readings
3. Mongolian Buddhist Terms and Phrases
4. Additions and Corrections

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: Idiosyncratic, but good for all periods of Mongolian

CPT page label: MONLESSA

LARC staffer: McF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

MONGOLIAN
Lessing, Mongolian-English Dictionary

Meta-Criteria

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			Mixes different periods and dialects - but so do educated native speakers!
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	X X X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* X	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	X

Electronic Aids	

Comments: Entries cover 700 years of Mongolian, without adequate indication of what word mean what when. Can only be used by students at advanced level. The romanization system is idiosyncratic and not very satisfying.

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

MONGOLIAN
Lessing. Mongolian-English Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		X	
b. grammatical approach		X	
c. state of knowledge of the language		X	
d. use of accepted modern standard script, orthography		X	
Included in entries:			
a. etymologies		X	
b. definitions/explanations		X	
c. translation equivalents		X	
d. transliterations	X		
e. phonetic transcriptions of pronunciation			X
f. grammatical information		X	
g. examples		X	
h. use of entry in phrases, idioms		X	
i. syllable division			X
j. cross-references to other entries		X	
k. information on style levels		X	
l. information on regional, dialectal variation		X	
m. warnings about language learner errors			X
n. cultural information		X	
Are examples			
a. literary quotations		X	
b. quotations from oral sources		X	
c. contrived for purposes of discussion			X
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			X
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	X		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	X		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?			X

Date: September, 1985

Ozawa, Shigeo (ed), D. Tumurtogoo (compiler). Mongolian-English-Japanese Dictionary. Tokyo: Kaimei Publishing Co., Ltd., 1978.

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian

Type of text: trilingual dictionary

Publication information: Available from Maruzen Co., Ltd., P. O. Box 5050, Tokyo International 100-31, Japan. U.S. price $94, plus seamail postage of $5.

Intended users: "research workers, both in practical and scientific fields"

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: Mongolian in cyrillic script; Japanese in kanji with okurigana

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: printed, easy to read

Editorial quality of English: non-native, but understandable

Overall organization of text:
?

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: Evaluator has not seen the book; the evaluation is based on a blurb by the publishers which includes one page, p. 293.

CPT page label: MONOZAWA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Ozawa, Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOMEWHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			Tumurtogoo must be a native speaker....
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		? ? ?		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* ?		Prohibitively expensive for all but the most dedicated...

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	X

Electronic Aids	

Comments: Said to contain "over 30,000 important words, phrases and idioms in modern Mongol". To judge from the single page evaluator has seen, coverage is less than the Mongol'sko-russkij slovar of 1957 (ca. 22,000 words) or Hangin's Modern Mongolian-English Dictionary, with 25,000 key words, 15,000 examples.

Date: September, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

MONGOLIAN
Ozawa, Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			X
b. grammatical approach		X	
c. state of knowledge of the language		X	
d. use of accepted modern standard script, orthography			X
Included in entries:			
a. etymologies			X
b. definitions/explanations		X	
c. translation equivalents	X		
d. transliterations			X
e. phonetic transcriptions of pronunciation			X
f. grammatical information		X	
g. examples		X	
h. use of entry in phrases, idioms		X	
i. syllable division			X
j. cross-references to other entries		?	
k. information on style levels			?
l. information on regional, dialectal variation			?
m. warnings about language learner errors			X
n. cultural information			?
Are examples			
a. literary quotations			?
b. quotations from oral sources		X	
c. contrived for purposes of discussion		?	
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?		?	
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?		X	
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			X
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	X		

Date: September, 1985

Troxel, D.A., comp. Mongolian Vocabulary (Modern Khalkha Language). US Department of the Army Technical Manual. Washington, D.C.: Government Printing Office, 1953.

Specific language/dialect taught: Modern Mongolian (Khalka dialect)

Type of text: dictionary, reference grammar

Publication information: out of print. LC No. PL421.Z5 U5

Intended users: English-speaking students of Mongolian

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: Cyrillic

Physical quality of book: paperback, well made

Editorial quality of target language: typeset, excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:

Mongolian-English: ca. 8000 terms from written sources, with English equivalents or explanations

English-Mongolian: reverse of Mongolian-English

Appendices:

- Alphabet and Phonetics
- Principal Rules of Orthography
- Word building (derivational suffixes)
- Table of Case Endings (inflectional suffixes)
- Reflexive, Personal, Plural constructions
- Conjugation (verb suffixes)
- Table of Verbal Forms
- Voice
- Short summary of Syntax

Vocabulary areas covered: socialist vocabulary, common cultural concerns

General comments: Now only a historical curiosity

CPT page label: MONTROXA

LARC staffer: BBR

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

MONGOLIAN
Troxel, Mongolian Vocabulary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?			X	
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			X X X	Outdated
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	Outdated

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Now only of historical interest. Most of it was taken from a Russian dictionary published in Moscow in 1947.

Date: September, 1985